



**Конвенция против пыток  
и других жестоких, бесчеловечных  
или унижающих достоинство видов  
обращения и наказания**

Distr.  
GENERAL

CAT/C/47/Add.4  
27 October 2004

RUSSIAN  
Original: ENGLISH

---

КОМИТЕТ ПРОТИВ ПЫТОК

**РАССМОТРЕНИЕ ДОКЛАДОВ, ПРЕДСТАВЛЕННЫХ ГОСУДАРСТВАМИ-  
УЧАСТНИКАМИ В СООТВЕТСТВИИ СО СТАТЬЕЙ 19 КОНВЕНЦИИ**

**Первоначальные доклады государств-участников,  
подлежащие представлению в 1999 году**

**Добавление**

**Бахрейн**

[Язык оригинала: арабский]

[18 мая 2004 года]

## СОДЕРЖАНИЕ

	<i>Пункты</i>	<i>Стр.</i>
Введение.....	1 - 4	3
<b>I. ОБЩАЯ ИНФОРМАЦИЯ О КОРОЛЕВСТВЕ БАХРЕЙН.....</b>	<b>5 - 58</b>	<b>3</b>
A. Политическая система.....	5 - 16	3
B. Территория и население.....	17 - 23	9
C. Экономическое положение и развитие человеческого потенциала .....	24 - 37	12
D. Правовая основа защиты прав человека .....	38 - 55	15
E. Усилия по распространению информации о положениях Конвенции, их пропаганде и популяризации .....	56 - 58	21
<b>II. КОММЕНТАРИИ ПО ОСНОВНЫМ ПОЛОЖЕНИЯМ КОНВЕНЦИИ .....</b>	<b>59 - 122</b>	<b>21</b>
A. Статья 1.....	59 - 63	21
B. Статья 2.....	64 - 70	23
C. Статья 3.....	71	25
D. Статья 4.....	72 - 78	25
E. Статья 5.....	79 - 81	27
F. Статья 6.....	82 - 86	29
G. Статья 7.....	87 - 89	31
H. Статья 8.....	90 - 91	33
I. Статья 9.....	92	33
J. Статья 10.....	93 - 99	33
K. Статья 11.....	100 - 101	37
L. Статья 12.....	102 - 105	38
M. Статья 13.....	106 - 109	39
N. Статья 14.....	110 - 112	40
O. Статья 15.....	113 - 114	41
P. Статья 16.....	115 - 122	41
<b>III. ВЫВОДЫ.....</b>	<b>123 - 126</b>	<b>43</b>
Перечень приложений.....		45

## **Введение**

1. Бахрейн - независимая конституционная монархия. В 1971 году он вступил в Организацию Объединенных Наций и является членом Лиги арабских государств, Совета сотрудничества стран Залива и Организации Исламская конференция.
2. Королевство Бахрейн присоединилось к Конвенции против пыток и других жестоких, бесчеловечных или унижающих достоинство видов обращения и наказания на основании Законодательного декрета № 4 1998 года, который был издан 18 февраля 1998 года. В соответствии с Декретом-законом № 34 1999 года, изданным 17 августа 1999 года, Королевство сняло свою оговорку к статье 20 Конвенции, которая касается компетенции Комитета, созданного согласно Конвенции, изучать достоверную информацию, которая, как представляется, содержит вполне обоснованные данные о систематическом применении пыток на территории какого-либо государства-участника.
3. В статье 19 Конвенции, в частности, предусматривается, что государства-участники представляют доклады о принятых ими мерах по осуществлению ее положений в течение одного года после вступления настоящей Конвенции в силу для соответствующего государства-участника. В дальнейшем государства-участники обязаны представлять раз в четыре года дополнительные доклады о любых новых принятых мерах.
4. С учетом конституционных и политических изменений, которые имели место в Королевстве Бахрейн, было сочтено уместным подготовить единый доклад, содержащий первоначальный доклад и второй периодический доклад, и представить их в тот момент, когда они позволят отразить вышеуказанные изменения. Королевство Бахрейн имеет честь представить Комитету против пыток настоящий документ, объединяющий его первоначальный доклад и его второй периодический доклад, которые были совместно подготовлены соответствующими министерствами и органами.

## **I. ОБЩАЯ ИНФОРМАЦИЯ О КОРОЛЕВСТВЕ БАХРЕЙН**

### **A. Политическая система**

5. Стремясь идти в ногу событиями на внутреннем и международном уровнях, Королевство Бахрейн оперативно принимает меры с целью наращивания темпов развития национального потенциала во многих областях. Желая усилить национальные действия и укрепить демократию, а также поощрить процесс политических изменений для обеспечения высокого уровня благосостояния бахрейнского общества и его развития, Его Королевское Величество Король Хамад бен Иса Аль Халифа, горячо любимый Король

Бахрейна, издал высочайшие указы № 36 и № 43 2002 года, согласно которым с целью подготовки проекта национальной хартии действий учреждался национальный комитет высшего уровня, в функции которого входило комплексное определение стоящих перед государством целей в различных областях национальной политики, а также роли государственных учреждений и соответствующих конституционных полномочий.

## **1. Национальная хартия действий**

6. Проект национальной хартии действий был разработан в результате ряда открытых и целенаправленных обсуждений в различных слоях общества. Граждане приняли участие в референдуме 14 и 15 февраля 2001 года. Согласно результатам референдума, объявленным 15 февраля, за Хартию было отдано 98,4% голосов. Руководствуясь тем, что Хартия была принята и поддержана населением в ходе референдума, Его Королевское Величество ратифицировал Национальную хартию действий. (Текст Национальной хартии действий приводится в приложении 1.)

7. В преамбуле Национальной хартии действий говорится, в частности, о принятии прочно утвердившихся национальных, политических и конституционных принципов, касающихся единства государства, и подтверждается, что Бахрейн является демократической и конституционной наследственной монархией, при которой правитель служит народу и является символом его независимой самобытности и стремления к прогрессу. В преамбуле также говорится о внесении изменений в Конституцию государства с целью использования демократического опыта многих государств, расширивших сферу участия населения в деятельности правительства и органов управления. В Хартии нашли свое отражение, в частности, фундаментальные принципы, на которых зиждется бахрейнское общество, включая гарантии личных свобод и равенства.

## **2. Конституция Королевства Бахрейн**

8. В соответствии с волеизъявлением народа, единогласно одобренного содержащиеся в Национальной хартии действий принципы, а также во имя обеспечения лучшего будущего для страны и народа, процветания, успеха, развития, стабильности и организации досуга принятая 6 декабря 1973 года Конституция была изменена с целью ее приведения в соответствие с Национальной хартией действий. Конституция с соответствующими изменениями вступила в силу 14 февраля 2002 года (текст Конституции Королевства Бахрейн приводится в приложении 2).

9. Указанные изменения отражают прогрессивную эволюцию мышления в Бахрейне. Они предусматривают создание политической системы, базирующейся на конституционной монархии, в основе которой - консультативная система - высший идеал правления по исламу, а также участие народа в управлении, что является современной политической концепцией. Члены Консультативного совета назначаются Королем, который тщательно выбирает среди граждан высококомпетентных лиц, подобно тому, как Палата депутатов формируется по итогам выборов на основе свободного, искреннего и сознательного волеизъявления населения. Обе палаты совместно реализуют волю народа в Национальном собрании.

10. В Конституции содержатся следующие положения:

- a) Королевство Бахрейн является полностью суверенным независимым исламским, арабским государством;
- b) форма правления Королевства Бахрейн - конституционная наследственная монархия;
- c) система правления Королевства Бахрейн - демократическая. Носителем суверенитета и источником всех властных полномочий является народ. В настоящей Конституции определяется форма осуществления суверенитета;
- d) в соответствии с настоящей Конституцией граждане, как мужчины, так и женщины, имеют право участвовать в управлении делами государства и осуществлять политические права, включая право избирать и быть избранными;
- e) государственной религией является ислам. Исламский шариат является основным источником законодательства. Официальный язык государства - арабский;
- f) публичные права и свободы являются основными опорами общества.
- g) система правления основана на принципе разделения властей на законодательную, исполнительную и судебную ветви власти, которые взаимодействуют друг с другом в соответствии с положениями настоящей Конституции;
- h) в соответствии с Конституцией законодательную власть осуществляют Король и Национальное собрание. Согласно положениям Конституции, исполнительная власть осуществляется Королем совместно с Кабинетом и министрами, а судебная власть осуществляется от имени Короля;

i) главой и олицетворением государства является Король. Его личность неприкосновенна. Он является верным хранителем религии и нации, а также символом национального единства;

j) Кабинет состоит из премьер-министра и нескольких министров. Кабинет защищает интересы государства, разрабатывает общую политику правительства, следит за ходом ее осуществления и контролирует процесс управления государством;

k) Национальное собрание состоит из двух палат - Консультативного совета и Палаты депутатов. Консультативный совет состоит из 40 членов, назначаемых указом Короля. Палата депутатов состоит из 40 членов, избираемых путем прямого, тайного и всеобщего голосования. Никакой закон не может вступить в силу, если он не одобрен Консультативным советом и Палатой депутатов, либо в определенных случаях Национальным собранием и не ратифицирован Его Величеством Королем;

l) независимость судебной власти гарантируется законом;

m) создается Конституционный суд. Конституционный суд наделен компетенцией проверять конституционность законов и нормативных актов;

11. Члены палаты депутатов были избраны 24 октября 2002 года. Указ Короля № 41 2002 года об учреждении Конституционного совета был издан 16 ноября 2002 года. 14 декабря 2002 года Консультативный совет и Палата депутатов собрались на открытие первой законодательной сессии Национального собрания.

12. В соответствии с Декретом-законом № 27 2002 года от 14 сентября 2002 года был учрежден Конституционный суд и назначены члены суда. Конституционный суд является независимым органом, осуществляющим свои функции автономно.

13. В соответствии с положениями Конституции закон поощряет деятельность гражданского общества. Итоги работы первой части первой законодательной сессии Национального собрания продемонстрировали политическую и гражданскую активность, а также общую позитивную атмосферу, в которой реализуется свобода мнений в рамках установленных Конституцией и законом гарантий.

14. Статья 5 b) Конституции предусматривает обязанность государства обеспечивать женщинам возможность совмещать свои семейные обязанности с работой вне дома и признает их равные с мужчинами права в политической, социальной, культурной и экономической жизни без ущерба для норм исламского шариата.

15. Женщины играют центральную роль в происходящих в Королевстве Бахрейн политических и социальных изменениях. Конституция и Национальная хартия действий гарантируют женщинам полные конституционные права, включая право голосовать, право быть избранными, право занимать государственные должности, право на образование, право на владение имуществом, право на независимое ведение своих дел, а также свободу создавать организации, включая свободу учреждать культурные и общественные ассоциации по вопросам семьи и детей. Учрежденный в ноябре 2001 года Высший совет женщин, который возглавляет Ее Королевское Величество Шейха Сабика бен Ибрахим Аль Халифа, супруга Его Королевского Величества Короля Хамада бен Исы Аль Халифы, горячо любимого Короля страны, играет важную роль в данной области и выполняет, в частности, следующие функции:

- a) дает рекомендации относительно общей политики развития и поощрения женской проблематики в социальных, конституционных и гражданских учреждениях;
- b) содействует расширению прав и возможностей женщин в плане участия в общественной жизни, включая их усилия в процесс осуществления комплексных программ развития, а также в плане контроля за актами дискриминации в отношении женщин;
- c) разрабатывает проект национального плана по улучшению положения женщин и устраняет трудности, с которыми сталкиваются женщины во многих областях;
- d) реализует закрепленные в Национальной хартии действий принципы, касающиеся женщин, а также создает надлежащие механизмы с этой целью;
- e) осуществляет контроль за проведением государственной политики в отношении женщин и дает ей оценку, а также готовит различные рекомендации и комментарии соответствующим органам власти;
- f) готовит рекомендации относительно внесения изменений в действующее законодательство по вопросам женщин, высказывает свои соображения по проектам законов и решений до их направления в компетентные органы власти, а также представляет и рекомендует проекты законов и решений. Совет также предоставляет содействие в подготовке докладов относительно реализации Конвенции о ликвидации всех форм дискриминации в отношении женщин.

16. В соответствии с Конституцией вступил в силу ряд законов:

а) Декрет № 10 2001 года об общей амнистии за преступления против национальной безопасности:

- i) одним из наиболее важных шагов к конституционной и демократической реформе в Бахрейне стала предпринятая Его Величеством Эмиром до принятия Хартии инициатива по объявлению общей амнистии всех лиц, которые были осуждены, арестованы, либо которым было предъявлено обвинение за совершение преступлений против национальной безопасности. Это был первый сделанный в начале XXI века шаг к политическому примирению, который широко приветствовался и получил поддержку на местном, региональном и международном уровнях;
- ii) первоначально амнистия распространялась на все преступления против национальной безопасности, за исключением преступлений, которые повлекли смерть потерпевшего лица, и применялась в отношении бахрейнцев, проживающих как в стране, так и за границей. Вскоре после этого были приняты декреты об амнистии, в соответствии с которыми амнистия распространялась на всех осужденных, задержанных или обвиняемых лиц, будь то бахрейнцы или же иностранцы, в отношении всех преступлений против национальной безопасности независимо от того, повлекли ли они за собой или нет смерть потерпевшего лица. Подобным образом гарантировалось полное равенство лиц, охватываемых амнистией, без каких-либо форм дискриминации по признаку гражданства или места жительства;
- iii) для того чтобы сделать это равенство действительно значимым и коренным образом изменить существовавшую до объявления амнистии ситуацию с тем, чтобы она негативно не сказывалась на будущем процесса реформ, общая амнистия исключила все уголовные и гражданские последствия совершения этих и сопутствующих преступлений и положила конец уголовному преследованию, возбужденному по факту этих деяний до вступления Декрета об амнистии в силу. Это четко разъясняется в Декрете-законе № 56 2002 года, толкующем некоторые положения Декрета-закона № 10 2001 года, на основании которого была объявлена общая амнистия за преступления против национальной безопасности (см. приложения 3 и 4). В этой связи следует отметить, что в Декрете-законе № 56 2002 года содержится юридическое толкование, основывающееся на Конституции и законе и

отражающее фактическую обстановку безопасности и стабильности, созданную в интересах обеспечения в будущем более приемлемых условий для организации жизни общества в соответствии с Хартией национальных действий и результатами осуществления программы реформ Королевства;

б) Декрет № 4 2001 года об упразднении Суда по вопросам государственной безопасности. Подтверждая успехи, достигнутые в правовой области, и равное право любого лица на получение средств правовой защиты в судебных органах, Его Королевское Величество Король издал Декрет-закон № 4 2001 года об упразднении юрисдикции Суда по вопросам безопасности в отношении преступлений против внутренней и внешней безопасности государства. Статья 1 этого Декрета отменяет действие Декрета № 7 1976 года о составе и процедурах Суда по вопросам безопасности, созданного на основании статьи 185 Уголовного кодекса. Дела о преступлениях, которые ранее входили в сферу юрисдикции Суда по вопросам безопасности, сейчас рассматриваются обычными уголовными судами в соответствии с процедурами, установленными в Уголовно-процессуальном кодексе. Принимавшиеся Судом по вопросам безопасности решения были окончательными и не могли быть обжалованы в рамках какой-либо апелляционной процедуры. С точки зрения юридических принципов решения, принимаемые обычными уголовными судами, не являются окончательными и могут быть обжалованы по любой апелляционной процедуре (см. приложение 5);

с) Декрет-закон № 11 2001 года об отмене Декрета о мерах государственной безопасности. Этот Декрет-закон предусматривает отмену Декрета о мерах государственной безопасности 1974 года. Согласно его положениям при наличии доказательств того, что конкретное лицо занималось деятельностью, нарушающей общественный порядок и общественную безопасность, данное лицо лишь на основании такого обвинения без проведения беспристрастного судебного разбирательства могло быть арестовано и заключено в тюрьму на срок до трех лет в соответствии с решением компетентного суда. Новый декрет служит гарантией равенства всех обвиняемых в отношении применяемых к ним в ходе ареста, содержания под стражей и судебного разбирательства уголовно-процессуальных норм. Подобные нормы применяются только при наличии реально совершенного преступления, причем простого подозрения в совершении преступления недостаточно (см. приложение 6).

## **В. Территория и население**

### **1. Территория**

17. Королевство Бахрейн расположено в Персидском заливе примерно на равном удалении от Ормузского пролива и прибрежного района Шатт-эль-Араб. Благодаря этому

стратегическому географическому положению на протяжении всей истории Бахрейн играл важную роль в качестве одного из основных связующих звеньев между Востоком и Западом и всегда являлся перекрестком международной торговли и международных связей.

18. Королевство Бахрейн является архипелагом, расположенным в центральной мелководной части Персидского залива. Он включает в себя 36 островов общей площадью 717,5 кв. км. Самым крупным островом является остров Бахрейн, занимающий площадь в 592,63 кв. км, на котором расположена столица Манама и который соединен насыпными дорогами с соседними островами Мухаррак, Ситра, Умм-Наасан и Набих Салих. Основной остров также связан насыпной дорогой с Королевством Саудовская Аравия.

19. В число других крупных островов архипелага входит остров Хавар, расположенный в 25 км к югу от основного острова и занимающий площадь примерно в 52,09 кв. км.

## **2. Население**

20. По причине такого стратегического местоположения Бахрейна его население традиционно обладает целым рядом положительных качеств, необходимых для обеспечения спокойствия и безопасности туристов и лиц, находящихся в стране проездом, а также содействующих коммерческой деятельности, которой в основном занимаются жители страны. Жителям Бахрейна свойственны прежде всего такие качества, как терпимость, приверженность прочным семейным узам, отношения, построенные на принципе братства, надежность и честность во всех сделках и отсутствие каких-либо форм фанатизма, сегрегации и дискриминации. Благодаря этому посетители из соседних стран всегда отмечали стабильность, спокойствие и безопасность в Бахрейне, и эти особенности получили дальнейшее развитие после того, как Бахрейн принял ислам и стал руководствоваться его высокими принципами терпимости и миролюбия.

21. Согласно переписи 2001 года, общая численность населения Бахрейна составляла 650 600 человек, среди которых насчитывалось 405 700 бахрейнских граждан, в том числе 204 600 - мужчины и 201 000 - женщины, и 244 900 лиц, не являющихся бахрейнскими гражданами, в том числе 169 000 - мужчины и 75 900 - женщины. В 2001 году плотность населения составляла 909 человек на кв. км.

22. В приводящейся ниже таблице отражены общие данные о лицах, не являющихся гражданами Бахрейна, в разбивке по полу, национальному происхождению и продолжительности проживания (в годах) по состоянию на 2001 год:

Пол/национальное происхождение	Продолжительность проживания							
	Менее 2 лет	2 года	4 года	6 лет	8 лет	10 лет и более	Не указано	Всего
Мужчины:								
Арабы	3 126	2 543	2 610	1 634	920	4 501	0	15 334
из которых:								
Совет сотрудничества стран Персидского залива	877	551	383	267	196	1 362	0	3 636
Другие арабские страны	2 249	1 992	2 227	1 367	724	3 139	0	11 698
Неарабы	30 837	34 030	18 319	14 054	12 493	43 959	0	153 692
из которых:								
Азия	29 014	32 612	17 780	13 697	12 207	43 033	0	148 343
Африка	118	88	44	23	10	59	0	342
Европа	779	557	330	256	194	717	0	2 833
Северная Америка	854	711	134	60	55	109	0	1 924
Южная Америка	7	8	2	2	3	13	0	35
Океания	65	54	29	16	23	28	0	215
Всего	33 963	36 573	20 929	15 688	13 413	48 460	0	169 026
Женщины:								
Арабы	2 733	2 167	1 603	965	725	3 346	0	11 539
из которых:								
Совет сотрудничества стран Персидского залива	642	450	311	240	192	1 352	0	3 187
Другие арабские страны	2 091	1 717	1 292	725	533	1 994	0	8 352
Неарабы	19 892	14 409	7 155	4 524	3 883	14 509	0	64 372
из которых:								
Азия	17 644	12 283	6 157	4 080	3 541	13 578	0	57 283
Африка	791	1 064	477	114	42	94	0	2 582
Европа	830	578	362	256	213	716	0	2 955
Северная Америка	529	405	126	56	65	90	0	1 271
Южная Америка	12	6	4	3	1	9	0	35
Океания	86	73	29	15	21	22	0	246
Всего	22 625	16 576	8 758	5 489	4 608	17 855	0	75 911
Всего:								
Арабы	5 859	4 710	4 213	2 599	1 645	7 847	0	26 873
из которых:								
Совет сотрудничества стран Персидского залива	1 519	1 001	694	507	388	2 714	0	6 823
Другие арабские страны	4 340	3 709	3 519	2 092	1 257	5 133	0	20 050
Неарабы	50 729	48 439	25 474	18 578	16 376	58 468	0	218 064
Азия	46 658	44 895	23 937	17 777	15 748	56 611	0	205 626
Африка	909	1 152	521	137	52	153	0	2 924
Европа	1 609	1 135	692	512	407	1 433	0	5 788
Северная Америка	1 383	1 116	260	116	121	199	0	3 195
Южная Америка	19	14	6	5	4	22	0	70
Океания	151	127	58	31	44	50	0	461
Всего	56 588	53 149	29 687	21 177	18 021	66 315	0	244 937

23. В Королевстве Бахрейн не действует принцип административной централизации, однако существует ограниченная форма централизации. В 1996 году был принят Декрет-

закон № 16 1996 года относительно системы мухафаз, впоследствии он был отменен и заменен Декретом-законом № 17 2002 года. Королевство административно поделено на пять мухафаз. Декрет-закон № 35 2001 года, касающийся муниципалитетов, определяет функции муниципальных советов, а Декрет-закон № 3 2002 года определяет систему, в соответствии с которой избираются члены указанных советов.

## **С. Экономическое положение и развитие человеческого потенциала**

### **1. Экономическое положение**

24. По данным доклада о развитии человека за 2003 год, опубликованном Программой развития Организации Объединенных Наций (ПРООН), Королевство Бахрейн заняло первое место среди арабских государств и 37-е место среди 175 стран в соответствии с критерием развития человеческого потенциала. В международных докладах делается акцент на достигнутый Бахрейном экономический рост и позитивные показатели, являющиеся результатом политики Королевства. Следует отметить, что в 2003 году по индексу экономической свободы, определяемому Американской организацией "Херитэдж фаундейшн" на основе ряда критериев, касающихся, в частности, финансовой, валютной и торговой политики, государственных закупок, потоков капиталов, иностранных инвестиций и прав интеллектуальной собственности, Королевство Бахрейн заняло 16-е место. Некоторые экономические показатели и показатели в области развития человеческого потенциала приводятся в ряде последующих пунктов.

25. Бахрейн проводит финансовую и экономическую политику на основе принципа свободной рыночной экономики. Королевство стремится диверсифицировать источники доходов, создать благоприятные условия, которые могут привлечь дополнительные местные, арабские и иностранные инвестиции, и разработать соответствующее законодательство и процедуры. В апреле 2000 года был создан Совет по экономическому развитию, в функции которого входит разработка будущей стратегии экономического развития государства, наблюдение совместно с соответствующими министерствами и государственными учреждениями за ее реализацией, интеграция различных аспектов экономической активности, а также создание либерального экономического климата. Экономическая стратегия концептуально основывается на осуществляемой в настоящее время деятельности, а именно: финансовых услугах, услугах в области строительства, технологии, здравоохранения, образования и профессиональной подготовки, туризма, а также на максимизации прибыли от главных экономических отраслей страны - добычи нефти, газа и алюминия.

26. Эта политика принесла свои плоды, о чем свидетельствует тот факт, что объем ВВП (в текущих ценах) возрос с 2 998,1 млн. бахрейнских динаров (БД) в 2001 году до 3 165 млн. БД в 2002 году. Таким образом темпы экономического роста возросла до 6,2% в текущих ценах и 5,1% в неизменных ценах в 2002 год, а доля ВВП на душу населения составила за этот же год 4 462 динара. Бахрейн также сумел обеспечить достойную жизнь своим гражданам путем улучшения условий жизни в целом за счет предоставления всех основных благ и социальных услуг. Доля государственных расходов на душу населения возросла до 1 534 БД в 2002 году. В том же году объем средств, расходуемых на каждого учащегося в сфере образования, возрос до 906 БД, а доля государственных средств, расходуемых на душу населения в сфере здравоохранения, - до 159,3 БД. Политика диверсификации источников доходов также позволила снизить удельный вес сектора нефтедобычи в формировании ВВП в неизменных ценах до 16,6% в 2002 году. Экономический рост, достигнутый Бахрейном благодаря его экономической политике, несомненно открывает благоприятные перспективы для развития экономики страны, что было подтверждено соответствующими международными экономическими учреждениями.

27. Международные доклады свидетельствуют о том, что Королевство Бахрейн удерживало размер дефицита государственного бюджета на уровне менее 3% ВВП, который упал до 2,5% в 1999 году. В настоящее время Бахрейн смог достичь профицита, о чем свидетельствуют данные за 2000 и 2001 годы. Кроме того, Королевству Бахрейн удалось достичь самого низкого уровня инфляции - 0,7% в 2000 году, 1,2% в 2001 году и 0,5% в 2002 году, что явилось результатом снижения цен на электричество, водоснабжение, жилищные и иные бытовые услуги, а также на университетское образование.

28. В приводящейся ниже таблице отражено изменение ВВП и ВВП на душу населения (в текущих ценах):

Позиция	2001	2002
ВВП (в млн. динаров)	2 981	3 165
ВВП на душу населения (в динарах)	4 554	4 708
ВВП (в млн. динаров)	2 860	2 999
ВВП на душу населения (в динарах)	4 370	4 462
Чистый ВВП (в млн. динаров)	2 358	2 503
Чистый ВВП на душу населения (в динарах)	3 643	3 724

29. В процессе осуществления государственных программ и политики Королевства, направленных на расширение и диверсификацию источников ВВП, удалось достичь

значительных результатов; наряду с этим были достигнуты успехи в области социально-экономического развития благодаря усилиям, предпринимаемым в сфере развития человеческого потенциала. Королевство стремится увеличить проценты по сберегательным вкладам для целей последующих инвестиций и активизировать экономическую и коммерческую деятельность в целом, с тем чтобы экономика Бахрейна могла достичь удовлетворительных показателей роста. Королевство также стремится развивать свои людские ресурсы, расширять возможности в сфере занятости и поддерживать на прежнем уровне высокие показатели, достигнутые Бахрейном в области развития человеческого потенциала.

## 2. Образование

30. В Конституции делается акцент на важность развития чувства национальной гордости у всех граждан без какой бы то ни было расовой дискриминации или дискриминации социального характера. Статья 7 б) Конституции возлагает на государство ответственность за обеспечение различных видов национального образования на его различных ступенях. В соответствии с положениями Хартии о поощрении участия частного сектора в образовании пункт с) указанной статьи предоставляет отдельным лицам и организациям право учреждать частные школы и университеты.

31. В соответствии со статьей 7 Конституции начальное образование в Бахрейне является обязательным и бесплатным. Государство содействует развитию науки, литературы и искусства, поощряет научные исследования и отвечает за оказание соответствующих услуг гражданам в сфере образования и культуры.

32. Политика Бахрейна в сфере образования включает конкретные стратегии и планы действий, направленные на развитие системы образования и преодоление существующих проблем и трудностей. В основе политики в области образования лежат следующие два принципа:

а) обеспечение образования для всех детей школьного возраста во всех районах страны;

б) неуклонное повышение качества образования с целью удовлетворения потребностей учащихся и требований социально-экономического развития страны.

33. В сферу образования направляется значительная часть средств государственного бюджета; в 2002 году бюджетные ассигнования на цели образования составили 14,5% текущих расходов. Эти средства составляют более чем половину бюджетных

ассигнований на социальные услуги. Доля таких средств возрастает до 17,2%, если к ним добавить финансовые отчисления Университету Бахрейна.

34. Благодаря активным усилиям, прилагавшимся Королевством Бахрейн, доля неграмотных среди населения Бахрейна в 2001 году снизилась до 10,36% (10 лет и старше): среди мужчин неграмотные составляют 6,35%, а среди женщин - 14,41%.

35. Что касается университетского образования, то в Бахрейне имеется два университета: Университет Бахрейна и Университет Персидского залива. Оба эти университета принимают как бахрейнских, так и иностранных студентов, желающих получить университетское образование. За последнее время были выданы лицензии на учреждение частных университетов, а также на открытие отделений ряда иностранных университетов.

### **3. Религия**

36. Статья 2 Конституции гласит, что религией Бахрейна является ислам. Статьей 7 предусматривается, что различные формы религиозного и государственного образования на различных ступенях регулируются законом. Далее статья 22 предусматривает, что свобода вероисповедания является абсолютной и что государство гарантирует неприкосновенность мест отправления культов, а также свободу соблюдения религиозных обрядов и участия в религиозных процессиях и собраниях в соответствии с существующими в стране обычаями.

37. Согласно данным переписи населения 2001 года, структура населения в разбивке по признаку религиозной принадлежности выглядит следующим образом:

Население в разбивке по признаку религиозной принадлежности	Процентная доля
Мусульмане	81,22
Христиане	8,96
Последователи других религий	9,82

## **D. Правовая основа защиты прав человека**

### **1. Уважение прав человека**

38. Конституция Королевства Бахрейн гарантирует уважение прав человека в соответствии с высокими ценностями и благородными гуманитарными принципами, закрепленными в Национальной хартии действий. В данном отношении в Конституции особо отмечается уважение публичных прав и обязанностей, что гарантирует для

государства и народа благополучие, прогресс, стабильность и процветание. Согласно статье 4, "система правления основывается на принципах справедливости, а отношения между гражданами строятся на основе взаимного сотрудничества и взаимопонимания. Свобода, равенство, безопасность, спокойствие, образование, социальная солидарность и равные возможности граждан являются основами общества и гарантируются государством".

39. Главы II и III Конституции касаются основных элементов общества и публичных прав и обязанностей, включая право на личную свободу (статья 19), на свободу совести (статья 22), свободу убеждений (статья 23), свободу печати (статья 24), уважение семейных ценностей и прав женщин (статья 5), а также право на медицинское обслуживание (статья 8).

40. В Конституции заложена прочная основа защиты прав и свобод. Статья 31 гласит:

"Публичные права и свободы, предусмотренные настоящей Конституцией, регулируются и определяются лишь на основе законодательного акта или в соответствии с таковым. Такое регулирование или определение не должно умалять существа соответствующих прав или свобод".

41. Особое внимание следует привлечь к речи, с которой Его Королевское Величество король Хамад бен Иса Аль Халифа, горячо любимый король страны, выступил по случаю пятьдесят четвертой годовщины со дня принятия Всеобщей декларации прав человека. Его Королевское Величество подчеркнул, что Декларация, одобренная всеми народами мира, включает в себе главные принципы защиты и поощрения прав человека везде и во всех областях, а также открывает магистральный путь, которым все народы и нации могут сообща следовать с целью содействия признанию и защите таких прав без какой-либо дискриминации или несправедливости.

42. Его Королевское Величество также заявил, что в свете проводимых в Королевстве Бахрейн политической и социальной реформ народ Бахрейна абсолютно свободно и с достоинством осуществляет свои основные права. Все люди равны перед законом и живут в атмосфере конструктивного диалога и неизменного самопожертвования, в которой наградой за самоотверженный труд является всеобщее признание и лучшая жизнь. Любое лицо, стремящееся законным образом отстаивать свои права, имеет возможность воспользоваться средствами правовой защиты на основе справедливости и закона; обвиняемые считаются невиновными до тех пор, пока их вина не будет доказана в соответствии с законом.

43. Его Королевское Величество отметил, что тот факт, что все это ясно предусмотрено Конституцией Королевства Бахрейн и Национальной хартией действий, доказывает твердую и искреннюю решимость страны сохранять и защищать такие права путем предоставления каждому человеку возможности участвовать в строительстве государства, формировании его будущего, а также в создании необходимых правовых инструментов для реализации наших устремлений.

## **2. Запрещение пыток**

44. Конституция гарантирует, в частности, запрещение пыток в соответствии с законом. Согласно принципам, изложенным в статье 19 Конституции, никто не может подвергаться физическим или психологическим пыткам, и в законодательстве устанавливаются меры наказания за совершение таких деяний. В статье 31 Конституции предусматривается, что регламентирование прав и свобод не может осуществляться каким-либо образом, который умалял бы содержание соответствующих прав или свобод. В этом контексте запрещение пыток является одним из конституционных принципов, которые все государственные органы обязаны претворять в жизнь. Эти принципы подкреплены гарантиями и привилегиями, предусмотренными для конституционных норм, которые обеспечивают более высокую степень защиты, чем те, которые основываются на нормах, имеющих более низкий правовой статус, чем Конституция.

45. Как это разъясняется ниже, были приняты соответствующие законы по запрещению пыток и назначению мер наказания за их совершение.

## **3. Международные договоры по правам человека**

46. Королевство Бахрейн соблюдает Устав Организации Объединенных Наций, статья 1 которого посвящена целям Организации Объединенных Наций: развитию дружественных отношений между нациями на основе уважения принципа равноправия и самоопределения народов, осуществлению международного сотрудничества в разрешении международных проблем экономического, социального, культурного и гуманитарного характера, а также поощрению и развитию уважения к правам человека и основным свободам для всех.

47. Королевство Бахрейн присоединилось ко многим международным договорам по правам человека, среди которых:

а) Конвенция о предупреждении преступления геноцида и наказании за него от 9 декабря 1948 года, к которой Бахрейн присоединился на основании Указа № 4 1990 года;

- b) Конвенция о рабстве от 25 сентября 1926 года с поправками, внесенными на основании Протокола 1953 года, а также Дополнительная конвенция об упразднении рабства, работорговли и институтов и обычаев, сходных с рабством 1956 года, к которым Бахрейн присоединился на основании Указа № 7 1990 года;
- c) Международная конвенция о ликвидации всех форм расовой дискриминации 1965 года, к которой Бахрейн присоединился на основании Указа № 8 1990 года;
- d) Международная конвенция о пресечении преступления апартеида и наказании за него 1973 года, к которой Бахрейн присоединился на основании Указа № 8 1990 года;
- e) Конвенция о правах ребенка, принятая Генеральной Ассамблеей Организации Объединенных Наций в ноябре 1989 года, к которой Бахрейн присоединился на основании Указа № 16 1991 года;
- f) Конвенция против пыток и других жестоких, бесчеловечных или унижающих достоинство видов обращения и наказания, принятая Генеральной Ассамблеей Организации Объединенных Наций 10 декабря 1984 года, к которой Бахрейн присоединился на основании Указа № 4 1998 года;
- g) Конвенция о ликвидации всех форм дискриминации в отношении женщин, принятая Генеральной Ассамблеей Организации Объединенных Наций 18 декабря 1979 года, к которой Бахрейн присоединился на основании Указа № 5 2002 года.

В настоящее время изучается вопрос о присоединении Королевства Бахрейн к ряду других договоров по правам человека.

#### **4. Средства правовой защиты и меры, направленные на укрепление и защиту прав, признаваемых в Конвенции**

48. Использование средств правовой защиты является одним из публичных прав, гарантируемых Конституцией всем лицам. Судебной власти, которая является одной из трех ветвей государственной власти, посвящены статьи 104-106 Конституции Бахрейна, согласно которым безупречная репутация судебных органов и честность и беспристрастность судей являются основой правления и гарантией защиты прав и свобод, и судьи при принятии ими решений не испытывают на себе никакого влияния. Закон гарантирует независимость судей, а также предусматривает гарантии, касающиеся отправления правосудия, в процесс осуществления которого не допускается никакого вмешательства.

49. В Декрет-закон № 13 1971 года о судебной власти были внесены поправки, и он был заменен Законом о судеоустройстве, введенным в действие в соответствии с Декретом-законом № 42 2002 года. В указанном законодательном акте предусматривается, что судьи являются независимыми и при исполнении своих обязанностей подчиняются только закону. В данном декрете определяется порядок назначения и иммунитеты судей. В нем предусмотрена трехступенчатая система судов, регламентируются их функции и проводится их подразделение на две категории. Гражданские суды, в число которых входит Кассационный суд, Апелляционный суд высшей инстанции по гражданским делам, Верховный гражданский суд и Суд низшей инстанции, компетентны рассматривать все гражданские, коммерческие и административные дела, передаваемые на их рассмотрение, а также споры, касающиеся личного статуса немусульман, и уголовные дела, за исключением тех, судопроизводство по которым осуществляется на основе специальных законов. Административный отдел Верховного гражданского суда обладает компетенцией рассматривать административные споры между физическими лицами, с одной стороны, и, с другой стороны, правительством или государственными ведомствами или учреждениями. В систему шариатских судов входят Шариатский апелляционный суд высшей инстанции, Шариатский верховный суд и Шариатский суд низшей инстанции. Каждый суд состоит из двух отделений: суннитского и джафаритского. Шариатские суды компетентны рассматривать все дела о личном статусе мусульман, касающиеся развода, брака, попечительства над детьми, наследования и т.д. Шариатские суды принимают решения по вопросам, касающимся личного статуса, в соответствии с нормами той исламской правовой школы, к которой принадлежит истец, что согласуется с закрепленным в Конституции принципом свободы религии (см. приложение 7).

50. Конвенция против пыток приобрела силу закона, поскольку, согласно статье 37 Конституции, любая конвенция приобретает силу закона после ее подписания, ратификации и публикации в "Официальном вестнике". Таким образом, несоблюдение ее положений представляет собой нарушение закона и влечет за собой уголовную ответственность в случае совершения уголовного преступления. Несоблюдение ее положений также влечет за собой юридическую ответственность за любой причиненный ущерб.

51. В статье 29 Конституции предусматривается, что "любое лицо может обратиться к государственным органам в письменной форме и за своей подписью. Коллективно обращаться к властям могут лишь должным образом учрежденные организации и юридические лица".

52. Любой гражданин может также подать жалобу против административных властей и руководителей государственных учреждений, включая соответствующих министров, и в

соответствии с устоявшимися традициями и обычаями любой гражданин Бахрейна может лично вручить жалобу Его Высочеству премьер-министру в ходе еженедельных аудиенций, на которых он принимает граждан и других лиц, или направить ее в Управление омбудсмана при Королевском суде по рассмотрению жалоб.

53. Предусматриваются возможности для оказания юридической помощи, которая предоставляется комиссией адвокатов. В тех случаях, когда одна из сторон судебного разбирательства не в состоянии оплатить услуги адвоката или когда законом предусматривается представительство обвиняемого защитником (уголовные дела и дела несовершеннолетних), юридическая помощь оказывается по распоряжению министра юстиции, а размер гонорара назначенного защитника устанавливается судом и оплачивается министерством финансов. Все эти действия согласуются с положениями Закона об адвокатах, изданного на основании Декрета-закона № 26 1980 года с внесенными поправками, и распоряжения № 5 1981 года министра юстиции и по делам ислама относительно порядка осуществления Закона об адвокатах (см. приложения 8 и 9).

#### **5. Правовой статус конвенций о правах человека, включая Конвенцию против пыток, в правовой системе Королевства Бахрейн**

54. Согласно статье 37 Конституции какая-либо конвенция или договор приобретают силу закона после их заключения, ратификации и опубликования в "Официальном вестнике", и данный документ получает такой же правовой статус, что и любой другой закон страны. Поскольку Конвенция против пыток касается одного из конституционных принципов, определяющих публичные права и обязанности, она пользуется защитой, обеспечиваемой конституционными нормами: это исключает любую возможность принятия коллидирующего положения, поскольку статья 31 Конституции гласит, что любое предусматриваемое Конституцией регулирование или определение публичных прав и свобод не должно умалять основного содержания соответствующих прав или свобод.

55. Текст Конвенции был опубликован на арабском языке в национальном "Официальном вестнике" и распространен среди всех государственных учреждений. Он может быть приобретен гражданами и лицами, постоянно проживающими в стране, за номинальную цену.

## **Е. Усилия по распространению информации о положениях Конвенции, их пропаганде и популяризации**

56. Текст Конвенции был опубликован на арабском языке в национальном "Официальном вестнике" в соответствии с положениями статей 37 и 122 Конституции и Декретом № 4 1998 года. После этого Конвенция приобрела такой же правовой статус, что и все остальные законы страны. Как отмечалось выше, любое лицо, работающее в правовой сфере или в государственном учреждении, а также любой гражданин или иное лицо могут приобрести "Официальный вестник" за номинальную цену. Текст всех законов Королевства Бахрейн размещен на вебсайте Департамента по правовым вопросам государственного министерства по делам Кабинета и на других вебсайтах Королевства.

57. В частном секторе неправительственные ассоциации, действующие в различных областях в Бахрейне, играют важную роль в сфере своей компетенции в деле более полного информирования общественности о положениях международных договоров по правам человека, включая рассматриваемую в настоящем докладе Конвенцию, путем распространения текста таких договоров среди своих членов, с тем чтобы они и общественность имели возможность ознакомиться с содержащимися в них положениями и принципами и тем самым получили более полное представление о своих правах и обязанностях. На данную тему было организовано большое количество семинаров.

58. Различные средства массовой информации, в том числе электронные, также содействуют распространению информации и укреплению гуманитарных ценностей, на которых основывается Королевство Бахрейн, в частности принципов, касающихся уважения человеческого достоинства, а также внедрению практики поощрения прав человека с целью достижения высокого уровня общественного благосостояния, к которому стремится Королевство Бахрейн.

## **II. КОММЕНТАРИИ ПО ОСНОВНЫМ ПОЛОЖЕНИЯМ КОНВЕНЦИИ**

### **A. Статья 1**

59. В разделе I "Фундаментальные основы общества" и в пункте 3 раздела II "Гарантии личных свобод и равенства" Национальной хартии действий 2001 года указывается, что никто не должен подвергаться каким бы то ни было формам физических или психологических пыток или какому бы то ни было бесчеловечному, унижающему или оскорбляющему достоинство обращению. Любые признания или заявления, полученные под воздействием пыток, в результате угроз применения таких мер или психологической

обработки, не имеют законной силы. Согласно закону, запрещается применять меры, причиняющие вред физическому или психологическому здоровью обвиняемого. Закон гарантирует наказание тех, кто применяет пытки или совершает акты, причиняющие вред физическому или психическому здоровью.

60. В статье 19 Конституции, в частности, предусматривается, что никто не должен подвергаться физическим или психологическим пыткам, психологической обработке или унижающему достоинство обращению, а в законодательстве устанавливаются меры наказания за совершение таких деяний. В пункте d) статьи 20 Конституции далее указывается на недопустимость причинения вреда физическому или психическому здоровью обвиняемых.

61. В статье 208 Уголовного кодекса предусматриваются меры наказания в виде лишения свободы для любого государственного должностного лица, которое непосредственно или косвенно применяет пытки, силу или угрозы в отношении обвиняемого, свидетеля или эксперта, с тем чтобы принудить их признаться в совершении преступления или представить относящиеся к нему заявления или сведения. В том случае, если применение пыток или силы приводит к смерти соответствующего лица, то в отношении виновных предусматривается такая мера наказания, как пожизненное тюремное заключение.

62. В статье 232 Уголовного кодекса предусматриваются меры наказания в виде лишения свободы для любых лиц, которые непосредственно или косвенно применяют пытки, силу или угрозы в отношении обвиняемого, свидетеля или эксперта, с тем чтобы принудить их признаться в совершении преступления или представить относящиеся к нему заявления или сведения. Эта мера наказания устанавливается сроком не менее шести месяцев тюремного заключения, если физической неприкосновенности жертвы был нанесен вред в результате применения пыток или силы (текст Уголовного кодекса содержится в приложении 10).

63. Как указывалось выше, определение "пытка", приводящееся в Конституции и Уголовном кодексе, соответствует определению, содержащемуся в статье 1 Конвенции. Оно имеет широкий смысл, поскольку предусматривает, что любое лицо, совершающее данное деяние, является преступником - будь то исполнитель данного преступления или сообщник, - который подстрекает к совершению преступления, входит в сговор с этой целью или участвует в нем. Общие нормы, изложенные в статьях 43-48 Уголовного кодекса по вопросу о сообщниках и пособниках уголовных преступлений, в равной степени применяются в отношении данного преступления.

## **В. Статья 2**

64. В пункте d) статьи 19 Конституции указывается: "Никто не должен подвергаться физическим или психологическим пыткам, психологической обработке или унижающему достоинство обращению, а в законе устанавливаются меры наказания за совершение этих актов. Любые заявления или признания, которые, как было установлено, были получены под воздействием пыток, психологической обработки или подобного обращения или в результате угрозы применения таких мер, считаются недействительными".

65. В статье 19 b) Конституции предусматривается, что никто не может быть арестован, задержан, заключен в тюрьму, подвергнут обыску, принужден проживать в конкретном месте или ограничен в свободе проживания или передвижения, кроме как согласно закону и под контролем судебных органов.

66. В статье 208 Уголовного кодекса предусматривается мера наказания в виде лишения свободы для любого государственного должностного лица, которое непосредственно или косвенно применяет пытки, силу или угрозы в отношении обвиняемого, свидетеля или эксперта, с тем чтобы принудить их признаться в совершении преступления или представить относящиеся к нему заявления или сведения. В том случае, если применение пыток или силы приводит к смерти соответствующего лица, то предусматривается такая мера наказания, как пожизненное тюремное заключение. В статье 232 Уголовного кодекса устанавливается мера наказания в виде лишения свободы для любых лиц, которые непосредственно или косвенно применяют пытки, силу или угрозы в отношении обвиняемого, свидетеля или эксперта, с тем чтобы принудить их признаться в совершении преступления или представить относящиеся к нему заявления или информацию. Это отражает решимость законодательной власти Бахрейна квалифицировать пытки в качестве уголовно-наказуемого деяния в рамках Кодекса; она посвятила одному и тому же преступлению две отдельные статьи, с тем чтобы подчеркнуть его тяжесть, а также предусмотрела более суровые меры наказания в тех случаях, когда данное деяние совершается государственным должностным лицом.

67. Во внутреннем законодательстве отсутствуют какие-либо положения, которые оправдывали бы пытки в каких-либо условиях. В нормах, установленных в статьях 16-21 Уголовного кодекса и касающихся смягчающих обстоятельств, не содержится каких-либо положений, допускающих применение пыток по каким-либо основаниям даже в тех случаях, когда они применяются по приказу вышестоящего начальника или государственного органа. В этих статьях фактически предусматривается совершенно обратное, поскольку в них признается законное право жертвы на самооборону в тех случаях, когда должностное лицо сознательно злоупотребляет своим должностным

положением, в результате чего, как того опасается жертва, ей будет причинен серьезный вред. Это положение содержится в статье 19 Уголовного кодекса.

68. Аналогичным образом законы Королевства не предоставляют следственным органам какого-либо иммунитета от судебного надзора, равно как и каких-либо специальных полномочий по определению методов рассмотрения жалоб на применение пыток.

69. Национальные органы в полной мере сотрудничают с организациями по правам человека, желающими посетить места содержания под стражей и заключенных и побеседовать с ними.

70. Помимо законодательных, административных или судебных мер, введенных с целью борьбы с преступлениями, связанными с применением пыток, был принят ряд других эффективных мер для пресечения применения пыток. Ниже приводится ряд примеров наиболее важных из этих мер:

а) с целью рассмотрения вопросов о правах человека в целом и, в частности, запрещения применения пыток были созданы комиссии по правам человека, имеющие официальный статус. Их программы, которые осуществляются в сотрудничестве с международными организациями и национальными учреждениями, имеют своей целью накопить опыт, требующийся для повышения уровня информированности и реализации других мероприятий, касающихся предупреждения применения пыток. Эти комиссии представлены в Комитете по правам человека, созданном министерством иностранных дел и министерством внутренних дел;

б) было дано разрешение на создание неофициальных комитетов и ассоциаций по правам человека, таких, как Бахрейнская ассоциация по правам человека и Бахрейнский центр по правам человека. Эти ассоциации осуществляют важную деятельность и программы, которые сосредоточены на рассмотрении вопросов о правах человека, включая предупреждение пыток, и распространяют информацию о правах и обязанностях отдельных лиц или государственных служащих. Ассоциации наладили прямые контакты с рядовыми представителями общественности и передают их жалобы или сообщения о нарушениях прав человека соответствующим органам власти. Данные ассоциации являются полностью независимыми, как это указывается в Законодательном декрете № 21 1989 года о введении в действие закона о частных юношеских и спортивных ассоциациях и организациях и частных учреждениях;

в) организуются курсы и издаются книги и другие публикации по правозащитной тематике. Министерство внутренних дел включило вопросы о правах человека,

вызывающие озабоченность его сотрудников, в частности вопросы о предупреждении пыток и обращении с обвиняемыми, в программы учебных курсов, которые оно организует для офицерского и рядового состава. Оно также подготовило и распространило среди сотрудников министерства публикации и материалы, в которых разъясняются особенности прав и обязанностей, установленных в соответствии с законом, и принципов обеспечения закрепленных в нем прав человека. Одной из наиболее важных из этих публикаций является книга, озаглавленная "Десять норм". В этой публикации, подготовленной Департаментом по правовым вопросам указанного министерства, в общих чертах излагаются процедуры сбора доказательств, а также полномочия и функции полиции в соответствии с положениями Уголовно-процессуального кодекса.

### **С. Статья 3**

71. В соответствии с конституционными принципами, провозглашенными в статье 37 Конституции, в которой конкретно определяются процедуры заключения договоров и их вступления в силу, в рамках Конституции обеспечивается учет договоров, которые включают в себя положения о выдаче обвиняемых или осужденных лиц. К числу этих договоров относятся следующие:

- a) Соглашение о сотрудничестве в области безопасности и выдачи преступников, заключенное с Королевством Саудовской Аравии в соответствии с Декретом-законом № 15 1982 года;
- b) Соглашение о правовом и судебном сотрудничестве, заключенное с Арабской Республикой Египет в соответствии с Декретом-законом № 10 1989 года;
- c) Арабская конвенция по борьбе с терроризмом, подписанная в соответствии с Декретом-законом № 15 1998 года.

### **Д. Статья 4**

72. В пункте d) статьи 20 Конституции предусматривается, что обвиняемому не должны причиняться телесные повреждения или психический вред. Ранее уже приводились ссылки на пункт d) статьи 19 Конституции, в котором указывается, что закон квалифицирует пытки в качестве уголовно-наказуемого деяния и предусматривает меры наказания за их совершение. Упоминалось также широкое определение понятия "пытка", содержащееся в статьях 208 и 232 Уголовного кодекса.

73. Мы хотели бы разъяснить, что мера наказания, установленная в статье 208 Уголовного кодекса, предусматривает определенный срок тюремного заключения для любого государственного должностного лица, применяющего пытки. Это - наказание в

виде лишения свободы в связи с совершением уголовного преступления: в соответствии со статьей 49 Уголовного кодекса срок такого наказания должен составлять минимум 3 года и максимум 15 лет. В том случае, если жертва умирает в результате применения пыток или силы, предусматривается такая мера наказания, как пожизненное тюремное заключение.

74. Мы хотели бы также разъяснить, что мера наказания, предусмотренная в статье 232 Уголовного кодекса, - это лишение свободы за применение пыток не государственным служащим, а каким-либо иным лицом. В статье 50 Уголовного кодекса мера наказания в виде тюремного заключения определяется в качестве основной меры наказания в виде лишения свободы на срок от 3 до 15 лет. В статье 232 Уголовного кодекса также указывается, что в том случае, если физической неприкосновенности жертвы причинен вред в результате применения пыток или силы, то за это преступление должна предусматриваться мера наказания в виде тюремного заключения на срок не менее шести месяцев. В данном случае в Кодексе предусматривается минимальный срок тюремного заключения за совершение таких преступлений.

75. В заключительном пункте статьи 232 Уголовного кодекса предусматривается мера наказания в виде тюремного заключения в том случае, если жертва умирает в результате применения пыток или силы. В статье 49 Уголовного кодекса мера наказания в виде тюремного заключения определяется в качестве одной из основных мер наказания, связанных с лишением свободы. Она применяется в связи с совершением уголовных преступлений, при этом срок такого наказания составляет как минимум 3 года и как максимум 15 лет.

76. Здесь мы хотели бы сослаться на статью 45 Уголовного кодекса, в которой указывается, что любое лицо, участвующее в совершении преступления - будь то в качестве исполнителя или в качестве соучастника, - подлежит наказанию, предусмотренному за это преступление, если только в законе не предусматривается иного. Например, любое лицо, которое участвует в преступлении путем подстрекательства к его совершению, организации заговора с этой целью или оказания помощи и содействия в его совершении, подлежит такому же наказанию, как и лицо, непосредственно совершившее преступление.

77. Следует также сослаться на статью 75 Уголовного кодекса, в которой предусматриваются меры наказания за все преступления, включая преступления, связанные с пытками, совершенные при особо отягчающих обстоятельствах. К числу этих обстоятельств относятся следующие:

- a) когда преступление совершается из низменных побуждений;
- b) когда преступление совершается с учетом неспособности жертвы оказать сопротивление и в отсутствие какого-либо другого лица, которое могло бы защитить жертву;
- c) когда преступление совершается государственным должностным лицом при исполнении его обязанностей или в связи с ними, если только в законе не оговариваются специальные меры наказания, учитывающие его официальный статус.

78. Эти отягчающие обстоятельства являются, несомненно, важными факторами при рассмотрении дел, связанных с применением пыток. В статье 75 Уголовного кодекса указывается, что всякий раз, когда преступление совершается при отягчающих обстоятельствах, срок наказания в виде тюремного заключения может удваиваться, а срок наказания в виде лишения свободы может доводиться до максимального.

#### **Е. Статья 5**

79. В статьях 5-12 раздела 2 главы I общей части Уголовного кодекса признается территориальная применимость Бахрейнского уголовного кодекса в отношении всех преступлений, включая преступления, связанные с применением пыток, и юрисдикция государства в отношении этих преступлений. Это соответствует положениям Конвенции. В вышеуказанных статьях говорится следующее:

#### **"Статья 5**

Положения настоящего Кодекса применяются в отношении всех преступлений, совершенных в Государстве Бахрейн. Какое-либо преступление считается совершенным на территории Бахрейна, если одно из деяний, образующих состав данного преступления, совершается на ней или если выгоды, связанные с ним, приобретаются или, как предполагается, будут приобретаться на указанной территории. Положения Кодекса применяются во всех обстоятельствах в отношении всех лиц, участвующих в преступлении - как исполнителя, так и соучастников, даже в том случае, если они участвовали в нем, находясь за границей.

#### **Статья 6**

Положения настоящего Кодекса применяются в отношении всех граждан или иностранцев, совершающих за пределами Государства Бахрейн деяния, которые

делают их основными исполнителями или соучастниками преступления против внешней или внутренней безопасности государства, согласно разделам 1 и 2 главы I особенной части Кодекса, или преступления, заключающегося в фальсификации официальных печатей или государственных символов или в подделке денежных знаков или банкнот, согласно статьям 257, 262 и 263 Кодекса.

### **Статья 7**

Настоящий Кодекс применяется в отношении преступлений, совершенных за границей государственными должностными лицами или государственными служащими при выполнении ими своих должностных полномочий или в связи с ними.

### **Статья 8**

Любой гражданин, совершающий за границей деяния, которые делают его основным исполнителем или соучастником преступления согласно настоящему Кодексу, наказывается в соответствии с его положениями, если он находится в Государстве Бахрейн и если совершенные им деяния подлежат наказанию по законам страны, в которых они были совершены. Это положение применяется независимо от приобретения или утраты данным гражданином его гражданства после совершения преступления.

### **Статья 9**

Положения настоящего Кодекса применяются в отношении всех иностранцев, находящихся в Государстве Бахрейн, которые совершили за границей преступление, не указываемое в статьях 6, 7 и 8 настоящего Кодекса, и в отношении выдачи которых пока еще не было направлено соответствующей просьбы.

### **Статья 10**

За исключением преступлений, указываемых в статье 6, судебное преследование не может возбуждаться в отношении иностранца, с которого уже были сняты предъявленные ему обвинения или который был осужден в соответствии с окончательным решением и отбыл свой срок наказания или был освобожден от наказания в связи с истечением срока исковой давности.

## **Статья 11**

Когда в связи с преступлением, совершенным за границей, возбуждается судебное преследование, судья вычитает из срока назначенного наказания срок наказания, который осужденный уже отбыл за границей, или время, которое обвиняемый провел в предварительном заключении.

## **Статья 12**

Окончательные приговоры по уголовным делам, вынесенные иностранными судами общей инстанции, могут учитываться при разбирательстве преступлений по настоящему Кодексу, которые были совершены за границей, с тем чтобы:

- 1) назначить соответствующие меры наказания в том случае, если они совместимы с положениями настоящего Кодекса, с целью возмещения и выплаты компенсации и рассмотрения других гражданских последствий;
- 2) назначить соответствующие меры наказания, конкретно оговариваемые в настоящем Кодексе, или вынести распоряжение о возмещении или выплате компенсации;
- 3) осуществить положения настоящего Кодекса в отношении рецидивов, множественных преступлений и условного освобождения".

80. При учете решения иностранного суда необходимо проводить проверку обоснованности вынесенного судебного решения и факт его вынесения судом по подсудности. Однако при слушании дела, в котором учитывается решение иностранного суда, суд, рассматривающий это дело, должен обладать компетенцией выносить решение о целесообразности учета первоначального решения.

81. Все это свидетельствует о решимости Национального собрания проводить в жизнь принцип универсальности юрисдикции.

## **Б. Статья 6**

82. Что касается возможности заключения под стражу лица, обвиняемого в совершении преступления, связанного с применением пыток, если того требуют соответствующие обстоятельства, то в статье 142 Уголовно-процессуального кодекса указывается, что, если после проведения допроса обвиняемого лица обнаруживаются достаточные

доказательства и если срок наказания за совершение соответствующего преступления составляет более 3 месяцев - а именно так обстоит дело с преступлениями, связанными с применением пыток, - то сотрудник прокуратуры может распорядиться о заключении обвиняемого под стражу. Заключение обвиняемого под стражу всегда производится в тех случаях, когда он не имеет зафиксированного или известного местожительства в Бахрейне и когда совершенное им преступление наказывается лишением свободы.

83. Что касается сроков содержания под стражей или кратковременного задержания в тех случаях, когда была установлена юрисдикция и идет производство по делу, то в статье 57 Уголовно-процессуального кодекса предусматривается, что срок кратковременного задержания может быть продлен судебным работником до 48 часов с момента ареста. В статье 147 Уголовно-процессуального кодекса предусматривается, что прокуратура может продлить срок задержания на одну неделю, а судья суда низшей инстанции - на 45 дней. В статье 148 Кодекса далее предусматривается, что суд более высокой инстанции может продлить содержание под стражей на иной срок, если того требуют сложившиеся обстоятельства. В любом случае срок содержания под стражей до суда не может превышать шести месяцев, если только не было сделано уведомления об обращении обвиняемого в компетентный суд.

84. Что касается продления срока содержания под стражей и кратковременного задержания лица, которое подлежит высылке в другое государство по соответствующей просьбе данного государства, то в статье 421 Уголовно-процессуального кодекса и в вышеуказанных соглашениях, заключенных Королевством Бахрейн по данному вопросу, в частности по вопросу о выдаче преступников, предусматривается, что в срочных случаях суд по просьбе судебных органов запрашивающего государства может принять решение о возвращении под стражу лица, в отношении которого испрашивается выдача, до получения письменной просьбы и приложений к ней. Срок содержания под стражей лица, в отношении которого подана просьба о выдаче, не может превышать 30 дней, однако он может продляться до 60 дней в тех случаях, если суд принимает решение о наличии для этого веских оснований. Однако ни в коем случае срок содержания под стражей не может превышать этого периода.

85. Что касается оперативного расследования фактов, связанных с преступлениями, заключающимися в применении пыток, то в статье 57 Кодекса предварительных процессуальных действий предусматривается, что следователи обязаны незамедлительно опросить лицо, арестованное в связи с каким-либо преступлением, и в течение 48 часов передать его в распоряжение прокуратуры, которой предоставляется 24 часа для проведения допроса. В статье 52 Кодекса указывается, что как только прокуратура

уведомляется о факте преступления, она обязана направить одного из своих сотрудников на место преступления.

86. Что касается вопроса об оказании помощи задержанному лицу в установлении контактов с другими лицами и с представителями его государства, то в статье 61 Уголовно-процессуального кодекса предусматривается, что ни одно лицо не может арестовываться или задерживаться, кроме как по распоряжению юридически компетентных органов. Кроме того, режим обращения с ним должен быть таким, чтобы обеспечивалось сохранение его человеческого достоинства и чтобы ему не причинялось физического или психического вреда. Арестованный или задержанный должен информироваться о причинах его ареста и имеет право вступать в контакт с членами его семьи, чтобы информировать их о случившемся, а также обращаться с просьбой о предоставлении услуг адвоката. В статье 62 указывается, что никто не может содержаться в местах лишения свободы, отличных от четко установленных мест содержания под стражей. В статье 64 предусматривается, что любое лицо, которому становится известно о том, что какое-либо лицо задерживается незаконно или в незаконном месте содержания под стражей, должно проинформировать об этом судью, выносящего приговор, или сотрудника прокуратуры, которые обязаны незамедлительно прибыть в место содержания под стражей, провести расследование и освободить незаконно задерживаемое лицо. Они также обязаны представить Генеральному прокурору отчет на предмет возбуждения уголовного дела в отношении лица, ответственного за содержание под стражей. В соответствии с циркулярным письмом министерства внутренних дел, касающимся прав арестованных лиц, а также согласно изданному им регламенту пенитенциарных учреждений в том случае, если арестованное лицо является иностранцем, оно имеет право вступить в контакт с посольством его страны или представителем посольства в момент ареста или после перевода из одного места содержания под стражей в другое.

## **G. Статья 7**

87. Во всех вышеупомянутых соглашениях, заключенных Королевством Бахрейн, в частности по вопросу о выдаче преступников, в отношении всех преступлений, влекущих за собой выдачу, в том числе преступлений, связанных с применением пыток, предусматривается, что если выдача не производится по какой-либо из причин, упомянутых в этих соглашениях, то соответствующие органы Королевства обязаны передать данное дело и обвиняемого компетентным органам для целей уголовного преследования.

88. Все нормы внутреннего права, содержащиеся в вышеуказанном Уголовно-процессуальном кодексе и касающиеся ареста, допроса и предварительного заключения

лиц, в равной степени применяются в отношении связанных с применением пыток преступлений, за совершение которых может устанавливаться мера наказания вплоть до пожизненного тюремного заключения в случае наличия вышеупомянутых отягчающих обстоятельств. Применяемые нормы являются не менее строгими, чем нормы, установленные для других преступлений, за совершение которых назначаются меры наказания, аналогичные тем, которые предусмотрены за применение пыток, за исключением положений, касающихся истечения срока исковой давности. В настоящее время законодательные органы изучают предложение о включении преступлений, связанных с применением пыток, в число тех, которые перечислены в статье 18 Уголовно-процессуального кодекса: в этой статье указывается, что срок истечения давности уголовного преследования в связи с некоторыми преступлениями, совершенными государственными должностными лицами или государственными служащими, начинает исчисляться только в тот момент, когда данное лицо перестает осуществлять должностные полномочия, или в момент завершения его службы, если только расследование не началось ранее этой даты.

89. Национальные законы гарантируют справедливое обращение на всех стадиях судопроизводства. Вышеупомянутые нормы, касающиеся других преступлений, применяются также в отношении преступлений, связанных с применением пыток; они включают в себя такие аспекты, как:

а) право быть информированным о причинах ареста и о месте содержания под стражей; право не обсуждать обвинения в отсутствие адвоката; и право вступать в контакт с членами семьи, адвокатом, посольством или представителем посольства страны соответствующего лица. Эти права четко разъясняются в бланке протокола ареста, подготовленном министерством внутренних дел, информация о них размещается на видных местах во всех службах по поддержанию общественного порядка и местах содержания под стражей и включена в регламент пенитенциарных учреждений министерства внутренних дел;

б) положение, согласно которому никто не может подвергаться аресту, кроме как по распоряжению юридически компетентных органов; режим обращения с арестованным должен обеспечивать сохранение его человеческого достоинства; ему не может причиняться физический или психический вред; он должен быть информирован о причинах его ареста; он имеет право вступать в контакт с членами своей семьи и обращаться с просьбой о предоставлении юридической помощи; и он может содержаться только в конкретно установленных местах содержания под стражей, охватываемых системой судебного надзора, как это предусматривается в статьях 61-64 Уголовно-процессуального кодекса.

## **Н. Статья 8**

90. Ни в одном из положений Уголовно-процессуального кодекса и соглашений, заключенных Королевством Бахрейн по вопросу, в частности, о выдаче преступников, не содержится ссылок на просьбы о выдаче, касающиеся преступлений, связанных с применением пыток.

91. Согласно нормам внутреннего права, если какое-либо государство, не являющееся Стороной Конвенции, обращается с просьбой о выдаче или если между этим государством и Королевством не заключено каких-либо договоров, то применяются положения Конвенции, поскольку Конвенция является частью внутреннего права в соответствии с принципами, закрепленными в Конституции. Применяются также положения статей 412-425 Гражданского процессуального кодекса, и они не вступают в коллизию с положениями соглашений, которые Королевство заключило по данному вопросу.

## **И. Статья 9**

92. Уголовно-процессуальный кодекс Бахрейна содержит положения о международном сотрудничестве по всем уголовным делам, включая дела, связанные с применением пыток. Эти положения содержатся в статьях 426-428 раздела 2 главы 2, книги VI Кодекса, озаглавленных "Просьбы о правовой помощи".

## **Ж. Статья 10**

### **Профессиональная подготовка**

93. Министерство внутренних дел осуществляет ежегодные программы подготовки своего персонала. Было принято решение о включении в программы этих курсов различных правозащитных тем в качестве основных учебных предметов.

94. Ниже указываются некоторые из основных курсов повышения квалификации, предлагаемых офицерскому составу:

а) курс повышения квалификации для офицеров в звании от старшего лейтенанта до капитана. Этот курс продолжительностью в восемь недель рассчитан на 20-30 участников, занятых полный рабочий день. Данный курс, который включает в себя полевую подготовку, теоретические лекции и поездки на места, имеет своей целью углубить знания слушателей по преподаваемым учебным предметам, включая вопрос о правах человека;

b) курс по связям с общественностью, предназначенный для офицеров а звании от старшего лейтенанта до майора. Этот курс продолжительностью одну неделю рассчитан на 15-20 участников, занятых полный рабочий день, предназначен для офицеров сил национальной обороны и национальной гвардии. Он имеет своей целью развитие профессиональных навыков слушателей в области планирования программ обеспечения связей с общественностью и их обучение по аспектам, касающимся современных методов проведения опросов и исследований общественного мнения и анализа и оценки отмечаемых среди общественности тенденций по ряду важных тематических областей, включая права человека;

c) курс по методам уголовного расследования предназначен для офицеров в звании от старшего лейтенанта до капитана. Этот курс продолжительностью одну неделю рассчитан на пять-восемь участников, занятых полный рабочий день, а его цель заключается в обеспечении профессиональной подготовки по вопросам разработки методов расследования в соответствии с самыми современными процессуальными и правовыми нормами, а также в ознакомлении слушателей с правозащитными принципами, применительно к расследованию уголовных преступлений;

d) курс по процедурам ареста и обыска предназначен для офицеров в звании от старшего лейтенанта до капитана. Этот курс продолжительностью одну неделю рассчитан на пять-восемь слушателей, занятых полный рабочий день. Его цель заключается в обеспечении подготовки по правовым нормам, регламентирующим проведение арестов и обысков, с уделением особого внимания вопросу о соблюдении международных принципов, касающихся прав человека.

95. В число наиболее важных курсов для унтер-офицеров входят следующие:

a) курс по аспектам несения патрульной службы для сил охраны порядка: курс с полным отрывом от работы, рассчитанный на 15-25 участников. Его цель заключается в совершенствовании практических навыков унтер-офицеров и рядовых и в их информировании о юридических аспектах и общих принципах, касающихся прав человека, поскольку деятельность патрулей сил безопасности является одним из каналов непосредственных связей между полицией и общественностью;

b) курс по вопросам обращения с заключенными, который рассчитан на 15-25 участников. Это - однонедельный курс с полным отрывом от работы, организованный в форме теоретических практических занятий, с уделением особого внимания юридическим нормам и принципам в области прав человека, регламентирующим проведение арестов и обысков;

с) подготовительный курс по правам человека для сотрудников министерства внутренних дел, проведенный 17-21 апреля 2004 года. В число участников этого курса, который был совместно организован министерством внутренних дел, Бахрейнской ассоциацией по правам человека и Арабским институтом прав человека, входили сотрудники министерства внутренних дел и других компетентных органов. Цель данного курса заключалась в разъяснении теоретических и практических аспектов концепции прав человека и системы защиты прав человека путем ознакомления участников с конвенциями, в которых особое внимание уделяется вопросам защиты прав человека, включая Конвенцию против пыток. Лекторы также обсудили влияние национального законодательства на различные аспекты практики обращения с заключенными, юридические гарантии, регламентирующие права обвиняемых лиц, а также принципы справедливого судебного разбирательства.

### **Публикации**

96. Министерство внутренних дел уделяет большое внимание публикациям по правам человека, которые подготавливаются соответствующими департаментами министерства. В этой связи Департамент по правовым вопросам министерства издал публикации, касающиеся 10 основополагающих норм в области прав человека для сотрудников правоохранительных органов, общих процедур сбора доказательств и обязанностей следователей на стадии сбора доказательств.

97. Публикация, посвященная 10 нормам, включает общий комментарий по базовой информации, изложенной во Всеобщей декларации прав человека, и определения следующих десяти норм:

а) каждый человек имеет равное право пользоваться защитой закона без дискриминации по какому-либо признаку, включая, в частности, защиту от насилия или угроз. Защита должна предоставляться особо уязвимым группам, в частности таким, как дети, престарелые, женщины, беженцы, мигранты и меньшинства;

б) со всеми жертвами преступлений следует обращаться с состраданием и добротой и таким образом, чтобы обеспечить защиту их благосостояния и честной жизни;

с) применение силы запрещается, за исключением экстремальных случаев, вызванных необходимостью, и в минимальном размере, который допускают сложившиеся обстоятельства;

d) применение силы полицией запрещается в ходе незаконных собраний, участники которых прибегают к насилию. В случае применения насилия полиция должна использовать силу в самых минимальных размерах для разгона толпы;

e) применение силы, влекущей за собой смертельный исход, запрещается, если только такие действия не являются абсолютно необходимыми для самообороны или защиты жизни других лиц;

f) никто не должен подвергаться аресту без каких-либо юридических оснований. Аресты должны производиться с соблюдением соответствующих процессуальных норм;

g) всем лицам, заключаемым под стражу, должна гарантироваться возможность вступать в контакт сразу же после их ареста с членами их семей и их юридическими представителями. Им должна оказываться любая необходимая им медицинская помощь;

h) согласно закону запрещается производить казни без надлежащего судебного разбирательства или организовывать насильственные исчезновения, или отдавать распоряжения о совершении любого из этих деяний, или скрывать информацию о них. Никто не должен давать согласие на выполнение какого бы то ни было распоряжения о совершении любого из этих деяний;

i) любой подчиненный должен информировать своего вышестоящего начальника и органы прокуратуры о любом нарушении этих основополагающих принципов и прилагать все силы для обеспечения принятия необходимых мер по расследованию таких нарушений.

98. Публикация, посвященная общим процессуальным нормам, регулирующим сбор доказательств, охватывает некоторые основные вопросы, рассматриваемые в рамках Уголовно-процессуального кодекса. Она содержит отдельные разъяснения международно-правовых принципов и судебных решений, относящиеся к таким аспектам, как:

a) процедуры, которым должна следовать полиция в ходе сбора доказательств; важность этих процедур; и общие правила относящиеся к ним;

b) критерий проведения различий между процедурами сбора доказательств и процедурами расследования и законность и обоснование процедур сбора доказательств;

c) полномочия должностных лиц, ведущих уголовное расследование, в отношении сбора доказательств; различия между органами уголовной и административной полиции; структура следственных органов и их подчинение органам прокуратуры. Обычные функции уголовной полиции, которые включают в себя такие аспекты, как получение жалоб, сбор информации, проведение расследований, принятие превентивных мер, опрос свидетелей, проведения консультаций с экспертами и осуществление других мероприятий по сбору доказательств;

d) правила, регламентирующие специальные полномочия должностных лиц, занимающихся расследованием уголовных преступлений; проведение обысков в случаях ареста и совершения явных преступлений; обязанности должностных лиц в ходе и после ареста и в тех случаях, когда органы прокуратуры дают санкцию на применение любых из вышеупомянутых процедур.

99. В данном разделе, возможно, было бы уместно сослаться на семинары, организованные рядом частных ассоциаций по случаю проведения Международного дня Организации Объединенных Наций в поддержку жертв пыток, и на соображения по поводу реабилитации жертв пыток, которые были обсуждены в ходе этого мероприятия.

## **К. Статья 11**

100. В пунктах b) и c) статьи 19 Конституции предусматривается, что никто не может быть арестован, задержан, заключен в тюрьму, обыскан, принужден проживать в конкретном месте или ограничен в свободе проживания или продвижения, кроме как в соответствии с законом или под надзором судебных органов. Аналогичным образом никто не может быть задержан или лишен свободы в местах, отличных от тех, которые предусмотрены в законах о тюрьмах, регулирующих вопросы охраны здоровья и социальной защиты, и кроме как под надзором судебных органов.

101. Нормы, касающиеся проведения арестов и допросов и содержания под стражей до суда, изложены в главах 1 и 2 книги II Уголовно-процессуального кодекса, которые посвящены сбору доказательств и расследованию преступлений. Они запрещают любые акты пыток, как это разъясняется ниже:

a) в статье 61 Уголовно-процессуального кодекса предусматривается, что никто не может быть арестован или лишен свободы, кроме как по распоряжению юридически компетентных органов. С арестованными следует обращаться так, чтобы обеспечивалось сохранение их человеческого достоинства и чтобы им не причинялся физический или психологический вред. Они должны быть информированы о причинах их ареста и иметь

право вступать в контакт с членами своей семьи по своему выбору с тем, чтобы проинформировать их о случившемся, а также обращаться с просьбой о предоставлении услуг адвоката;

b) в статье 62 далее указывается, что никто не может содержаться под стражей в местах, отличных от мест, предназначенных для лишения свободы. Ни один начальник тюрьмы не может принимать в нее какое-либо лицо без подписанного распоряжения компетентных органов, а также задерживать в ней это лицо после истечения сроков, указанных в распоряжении;

c) в статьях 133, 134 и 135 указываются нормы, регламентирующие проведение допросов. Они предусматривают, что допросы должны проводиться сотрудниками прокуратуры в присутствии адвоката обвиняемого, которому должно быть дано разрешение ознакомиться с материалами дела по крайней мере за один день до проведения допроса или беседы. Ни при каких обстоятельствах обвиняемый не может быть лишен возможности непосредственно общаться со своими адвокатами во время допроса.

## **L. Статья 12**

102. В статье 19 d) Конституции, в частности, указывается, что никто не может подвергаться физическим или психологическим пыткам, психологической обработке или унижающему достоинство обращению и что закон предусматривает соответствующие меры наказания за совершение таких деяний.

103. В статьях 63 и 64 Уголовно-процессуального кодекса устанавливаются нормы, регламентирующие проведение инспекций тюрем, имеющих своей целью проверку законности содержания заключенных под стражей и заслушивание жалоб заключенных. Если устанавливается, что какой-либо заключенный содержится под стражей незаконно, или если он содержится в месте лишения свободы, не предназначенном для этой цели, то данный вопрос рассматривается судьей, выносящим приговор, или сотрудником прокуратуры, которые должны отдать распоряжение об освобождении данного лица и представить соответствующий отчет Генеральному прокурору с тем, чтобы в отношении лица, виновного в незаконном содержании под стражей, можно было принять соответствующие меры.

104. Согласно статье 48 Уголовно-процессуального кодекса, любое государственное должностное лицо или государственный служащий, которым в ходе выполнения их обязанностей или в связи с ними становится известно о совершении какого-либо

преступления, включая преступления, связанные с применением пыток, должны довести этот вопрос до сведения органов прокуратуры или ближайшего следователя по уголовным делам.

105. В статье 230 Уголовного кодекса предусматривается мера наказания в виде тюремного заключения для любого государственного должностного лица, ведущего расследование преступлений или судебное преследование по ним, который не обращает внимания на полученную им информацию о совершении преступления или представляет ее с задержкой. В том случае, если данное должностное лицо не отвечает за расследование преступлений или судебное преследование по ним, то назначается такая мера наказания, как штраф.

### **М. Статья 13**

106. В пункте f) статьи 20 Конституции предусматривается, что право использования средств правовой защиты гарантируется законом.

107. В статье 120 Уголовно-процессуального кодекса предусматривается, что прямые или косвенные высказывания или поступки в отношении свидетеля, сделанные с целью ввести его в заблуждение или запугать его, не допускаются. Ни по каким причинам свидетелям не может быть отказано в праве быть выслушанными.

108. Следует указать, что власти обязаны реагировать на любые жалобы или сообщения о совершении преступления, включая преступления, связанные с применением пыток. Это предусматривается в статье 46 Уголовно-процессуального кодекса, в которой указывается, что должностные лица, ведущие расследование уголовных дел, должны принимать к рассмотрению получаемые ими сообщения и жалобы о совершении преступлений и что они и их начальники должны получать все необходимые разъяснения с тем, чтобы способствовать расследованию фактов, доведенных до их сведения, или фактов, о которых им становится известно тем или иным образом. В статье 47 Кодекса далее предусматривается, что любое лицо, знающее что-либо о совершении преступления, которое может расследоваться органами прокуратуры должно сообщить об этом в прокуратуру или любому следователю по уголовным делам.

109. Из вышесказанного следует, что любое лицо имеет признанное право сообщить о совершении преступлений, связанных с применением пыток, и что компетентные органы должны принять к рассмотрению такие сообщения и предпринять необходимые шаги в этой связи. В противном случае в соответствии с законом назначаются соответствующие меры наказания. Законом также устанавливаются средства, с помощью которых

отдельные лица, ставшие, как утверждается, жертвами пыток, могут добиваться возмещения вреда. Были предприняты необходимые шаги, с тем чтобы гарантировать защиту истцов и свидетелей в соответствии с действующим законодательством.

#### **N. Статья 14**

110. В статьях 177-181 Гражданского кодекса Бахрейна устанавливаются нормы, регламентирующие присуждение компенсации за ущерб, причиненный в результате неправомерных действий: эти нормы соответствуют положениям статьи 14 Конвенции. В статье 180 этого Кодекса дела, связанные с уголовной ответственностью, являются предметом специального положения, защищающего интересы жертв таких преступлений. В нем указывается, что:

a) ни одно дело, связанное с ответственностью за совершение какого-либо противоправного деяния, не должно заслушиваться после истечения трех лет с момента, когда жертве становится известно о причиненном вреде и о стороне, ответственной за его нанесение, или спустя 15 лет с момента совершения противоправного деяния в зависимости от того, какой срок истекает быстрее;

b) однако если дело об ответственности за совершение противоправного деяния связано с уголовным преступлением, производство по нему не должно прекращаться до тех пор, пока разбирается гражданский иск в уголовном процессе, даже в тех случаях, когда сроки, конкретно указываемые в предыдущем пункте, уже истекли (приложение 12 содержит соответствующую выдержку из Гражданского кодекса).

111. Статья 22 Уголовно-процессуального кодекса предоставляет также жертвам право предъявлять гражданский иск в уголовном процессе в целях компенсации вреда, причиненного преступлением. В ней предусматривается, что любое лицо, понесшее прямой личный вред в результате преступления, имеет право требовать от обвиняемого удовлетворения его гражданских прав на этапах сбора доказательств или расследования или в суде, рассматривающем уголовное дело. Гражданский иск приобщается к уголовному делу, передаваемому в суд. В статье 32 этого же Кодекса предусматривается, что любой приговор, выносимый по уголовному делу, должен содержать решение о компенсации, испрашиваемой жертвой, если только уголовный суд не принимает решения о передаче данного вопроса на рассмотрение гражданских судов.

112. В статье 23 Уголовно-процессуального кодекса указывается, что в том случае, когда лицо, которое понесло вред в результате преступления, не располагает средствами для предъявления иска и не имеет юридического представителя, суд по просьбе прокуратуры

может назначить представителя для бесплатного возбуждения иска о восстановлении гражданских прав данного лица.

#### **О. Статья 15**

113. Согласно пункту d) статьи 19 Конституции, любые заявления или признания, которые, как было установлено, были получены под воздействием пыток, психологической обработки или подобного обращения или в результате угрозы применения таких мер, считаются недействительными.

114. Согласно статье 253 Уголовно-процессуального кодекса, судьи выносят решения по делам, действуя в условиях полной свободы на основе формирующихся у них мнений. Однако не допускается, чтобы они основывали свои судебные решения на каких-либо доказательствах, которые не были представлены в ходе слушаний, или на каких-либо заявлениях, которые, как было установлено, были сделаны обвиняемым или свидетелем по принуждению или под угрозой. Такие заявления считаются недействительными и не заслуживающими доверия.

#### **Р. Статья 16**

115. В статье 207 Уголовного кодекса предусматривается мера наказания в виде тюремного заключения для любого государственного должностного лица или государственного служащего, которые преднамеренно производят обыск какого-либо лица, его жилища или прилегающих к нему территорий без его согласия в обстоятельствах, которые не оговорены законодательством, или без соблюдения изложенных в нем требований.

116. В статье 209 Уголовного кодекса предусматривается мера наказания в виде тюремного заключения для любого государственного должностного лица, которое назначает или отдает распоряжение назначить в отношении осужденного меру наказания, являющуюся более суровой, чем та, которая предусмотрена законодательством, или меру наказания, отличающуюся от той, которая была установлена ранее.

117. В статье 210 Уголовного кодекса предусматривается мера наказания в виде тюремного заключения на срок от одного года до пяти лет для любого государственного должностного лица - начальника или охранника тюрьмы, которое принимает какое-либо лицо в тюрьму без распоряжения компетентного органа, задерживает заключенного в тюрьме после истечения сроков, конкретно указываемых в распоряжении, или не выполняет распоряжения о его освобождении.

118. В статье 238 Уголовного кодекса предусматривается мера наказания в виде тюремного заключения на срок до одного года и уплаты штрафа в размере до 100 динаров для любого лица, которое, не разъясняя своих целей, использует меры принуждения или угрозы, предлагает подарки или привилегии в какой бы то ни было форме или дает какие-либо обещания с тем, чтобы принудить другое лицо не свидетельствовать или дать ложные свидетельские показания.

119. В статье 339 Уголовного кодекса предусматривается мера наказания в виде тюремного заключения или штрафа для любого лица, которое нарушает физическую неприкосновенность другого лица, вызывая заболевание или нетрудоспособность жертвы на срок, превышающий 20 суток. Если нападение имеет менее тяжкие последствия, то мера наказания устанавливается в виде тюремного заключения на срок до одного года и уплаты штрафа в размере до 100 динаров. Если в результате такого нападения у беременной женщины происходит выкидыш или если преступление совершается государственным должностным лицом при выполнении им своих должностных обязанностей или в этой связи, то это рассматривается в качестве отягчающего обстоятельства в соответствии со статьей 75 этого Кодекса.

120. В статье 357 упомянутого Кодекса предусматривается мера наказания в виде лишения свободы для любого лица, которое незаконно арестовывает, задерживает или каким бы то ни было иным образом лишает свободы какое-либо лицо. Мера наказания устанавливается в виде тюремного заключения, если данные действия были совершены государственным должностным лицом при выполнении им своих должностных обязанностей или в этой связи.

121. В статье 366 Кодекса предусматривается мера наказания в виде штрафа в размере 500 динаров за диффамацию, даже если эти действия не были совершены публично или в присутствии других лиц. Согласно статье 75 Кодекса, если эти действия были совершены государственным должностным лицом при выполнении им своих должностных обязанностей или в этой связи, то это рассматривается в качестве отягчающего обстоятельства.

122. Согласно пункту 5 статьи 74 Декрета-закона № 3 1982 года об организации сил охраны правопорядка, дополненного Декретом-законом № 3 2002 года, сотрудники сил охраны правопорядка обязаны проявлять надлежащее отношение к общественности. В статье 80 этого же Декрета указывается, что любой сотрудник сил охраны правопорядка, который не выполняет свои обязанности, в зависимости от обстоятельств привлекается к дисциплинарной ответственности или предстает перед военным судом.

Дисциплинарные санкции могут включать увольнение со службы, как это предусматривается в статье 89 Декрета.

### III. ВЫВОДЫ

123. Конституция и соответствующие законы Королевства Бахрейн предоставляют юридические гарантии запрещения пыток или унижающего достоинство обращения и предусматривают меры наказания для лиц, совершающих такие деяния. В этой связи, возможно, было бы вполне уместно сослаться на слова, прозвучавшие 26 июня 2001 года в выступлении Короля Бахрейна Его Королевского Величества шейха Хамада бен Халифы Исы Аль Халифы по случаю празднования Международного дня Организации Объединенных Наций в поддержку жертв пыток. Он отметил, что пытки - это достойное сожаления преступление, которое запрещается согласно бахрейнскому законодательству и отвергается догматами благородной исламской религии. Оно несовместимо с бахрейнскими традициями и культурным наследием.

124. В разделе I Национальной хартии действий "Фундаментальные компоненты общества" и в разделе II "Гарантии личных свобод и равенства" предусматривается, что ни при каких обстоятельствах ни одно лицо не может подвергаться физическим или психологическим пыткам в какой бы то ни было форме или любому бесчеловечному или унижающему достоинство обращению. Любые признания или заявления, полученные под воздействием пыток или в результате угроз или принуждения, считаются недействительными. В частности, не может причиняться вред физическому или психическому здоровью обвиняемого лица. Закон гарантирует наказание любого лица, которое совершает преступление, связанное с применением пыток, или преступление, причиняющее вред физическому или психическому здоровью.

125. Конституционные и политические изменения, которые имели место в Королевстве Бахрейн, служат подтверждением тому, что эта страна уважает права человека, включая принцип запрещения пыток. Кроме того, меры, принятые законодательными, исполнительными и судебными органами, свидетельствуют о полномасштабном претворении в жизнь конституционных положений, гарантирующих верховенство закона. Это подкрепляется все более активным участием гражданского общества во всех областях жизни, наличием атмосферы свободы мнений и их свободного выражения и обстоятельным диалогом по социальным вопросам.

126. Королевство Бахрейн подтверждает, что оно выполняет свои обязательства по Конвенции против пыток и преисполнено решимости сотрудничать с Комитетом против

пытках путем представления и обсуждения докладов, которые оно должно направлять согласно статье 19 Конвенции.

127. В приложениях 1-12 содержатся основные документы, на которые делаются ссылки в настоящем докладе.

### Перечень приложений\*

1. Национальная хартия действий
2. Конституция Королевства Бахрейн
3. Декрет-закон № 10 2001 года об общей амнистии в связи с преступлениями против национальной безопасности
4. Декрет-закон № 56 2002 года о толковании некоторых положений Декрета-закона № 10 2001 года
5. Декрет-закон № 4 2001 года об упразднении юрисдикции суда по делам о преступлениях против внешней и внутренней безопасности государства
6. Декрет-закон № 11 2001 года об отмене Декрета-закона о мерах по обеспечению государственной безопасности
7. Декрет-закон № 42 2002 года о введении в действие Закона о судоустройстве
8. Декрет-закон № 26 1980 года о введении в действие Закона об адвокатах
9. Распоряжение министра юстиции № 5 1981 года о порядке осуществления Закона об адвокатах
10. Уголовный кодекс
11. Уголовно-процессуальный кодекс
12. Гражданский кодекс.

-----

---

\* Имеются в секретариате.